

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Dane ogólne:

Nazwa przedmiotu:	Podstawy lingwistyki stosowanej
Okres ważności karty:	IN_JN_PP_P_I_(2022-2025)
Forma kształcenia:	Studia licencjackie
Forma studiów:	stacjonarne
Profil studiów:	praktyczny
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/Specjalizacja:	Język niemiecki - poziom podstawowy

Przedmiot realizowany:

Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
1	1	ćw	30	75	zaliczenie z oceną	3
		wyk	15	25	zaliczenie	
Razem			45			3

Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii
Koordynator:	Emilia Wojtczak
Prowadzący zajęcia:	dr Stepanka Kozderova Velcovska, mgr Ewelina Uriasz, dr Emilia Wojtczak
Moduł, grupa przedmiotów:	MODUŁ FILOLOGICZNY - OBOWIĄZKOWY
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	semestr: 1 - polski
Przyporządkowanie zajęć/grup zajęć do dyscypliny naukowej/artystycznej	językoznawstwo (wiodąca), literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s - seminarium, lab - laboratoria, p - projekt, sk - samokształcenie, pz - praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp - zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Dobra znajomość języka polskiego.
Cel przedmiotu
Celem przedmiotu jest zapoznanie studenta z najważniejszymi zagadnieniami i głównymi działami językoznawstwa stosowanego oraz z podstawowymi pojęciami z zakresu lingwistyki, refleksja nad złożonością języka rozumianego nie tylko jako narzędzie przekazu w komunikacji codziennej, ale także jako instrument w pracy zawodowej, zastosowanie językoznawstwa w zakresie zagadnień z obszaru lingwistyki tekstu i dyskursu, socjolingwistyki, przekładu, terminologii i dydaktyki języków obcych oraz zastosowanie elementów językoznawstwa jako instrument pracy zawodowej.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	Student identyfikuje i nazywa podstawowe pojęcia lingwistyki stosowanej; potrafi interpretować i operować tymi pojęciami; analizuje zjawiska językowe i tworzy wypowiedzi ustne lub pisemne na ich temat, ocenia przydatność omawianych zjawisk językowych w nauce języka obcego oraz w pracy filologa języka nowożytnego.	M1 (Wykład konwersatoryjny), M3 (Dyskusja)	Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prac pisemnych/referatów	K_W14
2	Student identyfikuje i wyjaśnia zjawiska we współczesnym języku; opisuje fakty naukowe z zachowaniem przepisów prawa; reaguje na interakcję w otoczeniu podczas pracy zespołowej; podstawowe fakty językowe i wykorzystać je w typowych sytuacjach filologa języka nowożytnego.	M7 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne)), M6 (Praca z materiałem źródłowym), M5 (Analiza przypadku)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prac pisemnych/referatów, Ocena odpowiedzi ustnej	K_U08
3	Student krytycznie ocenia zjawiska językowe wybierając rzeczowe argumenty; prezentuje przygotowany materiał w grupie i uzasadnia zastosowaną metodę opracowania; umiejętnie komponuje wypowiedzi ustne i pisemne prezentując zjawiska językoznawstwa stosowanego, organizuje pracę indywidualną i w zespole; jest w stanie przygotować prezentację z wykorzystaniem współczesnych mediów w zakresie obrazowania i kompozycji.	M7 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne)), M6 (Praca z materiałem źródłowym), M4 (Prezentacje multimedialne), M2 (Praca w grupach zadaniowych)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena pracy w grupie zadaniowej, Ocena odpowiedzi ustnej	K_U09
4	Student analizuje i interpretuje pojęcia z zakresu lingwistyki stosowanej i wykorzystuje je w swoich wypowiedziach; rewiduje nabytą wiedzę pod kątem przydatności do przyszłej działalności zawodowej; stosuje metajęzyk współczesnego językoznawstwa i wykorzystuje go praktycznie w analizie i interpretacji tekstu naukowego oraz podczas pracy jako filolog języka nowożytnego.	M2 (Praca w grupach zadaniowych), M3 (Dyskusja)	Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prac pisemnych/referatów, Ocena pracy w grupie zadaniowej, Ocena odpowiedzi ustnej	K_U12
5	Student wykonuje zlecone mu zadania, przestrzega zasad obowiązujących w grupie i aranżuje jej pracę, jest gotów na nowe rozwiązania; pracuje w grupie i identyfikuje się z nią; potrafi kompletować fakty językoznawcze i formułować wnioski.	M7 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne)), M4 (Prezentacje multimedialne)	Ocena prac pisemnych/referatów, Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena odpowiedzi ustnej	K_K02
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Analiza przypadku (M5 - Analiza przypadku weryfikująca umiejętności studenta), Dyskusja (M3 - Dyskusja weryfikująca wiedzę i umiejętności studenta), Praca w grupach zadaniowych (M2 - Opracowanie zadanych problemów w grupach kilkuosobowych), Prezentacje multimedialne (M4 - Prezentacje sprawdzające kompetencje społeczne oraz umiejętność przedstawiania zjawisk językowych), Wykład konwersatoryjny (M1 - Wykład dot. językoznawstwa połączony z aktywnością studentów), Zadanie (ćwiczenie praktyczne) (M7 - Zadanie weryfikujące umiejętności analizy materiału i kompetencje studenta), Praca z materiałem źródłowym (M6 - Praca weryfikująca umiejętności identyfikacji, interpretacji, analizy materiału.)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza:				
Kolokwium (Kolokwium sprawdzające wiedzę i praktyczne jej wykorzystanie)				
Ocena prac pisemnych/referatów (Ocena sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta)				
Ocena pracy w trakcie zajęć (Weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta)				
umiejętności:				
Kolokwium (Kolokwium sprawdzające wiedzę i praktyczne jej wykorzystanie)				
Ocena odpowiedzi ustnej (Ocena sprawdzająca kompetencje społeczne studenta oraz umiejętności analizy zjawisk lingwistycznych)				
Ocena prac pisemnych/referatów (Ocena sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta)				
Ocena pracy w trakcie zajęć (Weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta)				
Ocena prezentacji multimedialnej (Ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań)				
Ocena pracy w grupie zadaniowej (Ocena umiejętności identyfikacji i analizy zjawisk, wnioskowania oraz aranżacji pracy)				
kompetencje społeczne:				

Ocena odpowiedzi ustnej (Ocena sprawdzająca kompetencje społeczne studenta oraz umiejętności analizy zjawisk lingwistycznych)	
Ocena prac pisemnych/referatów (Ocena sprawdzająca stopień przyswojenia wiedzy i praktyczne umiejętności studenta)	
Ocena prezentacji multimedialnej (Ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań)	
Warunki zaliczenia	
Zaliczone wszystkie prace kontrolne, zadania domowe, obecność na wykładach i ćwiczeniach, aktywność na wykładach i ćwiczeniach	
Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 1	
Forma zajęć: wykład	
Językoznawstwo stosowane: jego status w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka: etnolingwistyka, językoznawstwo porównawcze (konfrontatywne/kontrastywne), logopatologia, leksykografia, lingwistyka komputerowa, planowanie językowe, uczenie się i nauczanie języka obcego, przekład (intra- i interlingwalny oraz intermedialny); status językoznawstwa kontrastywnego w obrębie językoznawstwa, przedmiot i zakres językoznawstwa konfrontatywnego/kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej; lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego; lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośredniczenie kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia.	15
Forma zajęć: ćwiczenia	
Językoznawstwo stosowane: jego status w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka; Językoznawstwo porównawcze (konfrontatywne/kontrastywne): status językoznawstwa kontrastywnego w obrębie językoznawstwa, przedmiot i zakres językoznawstwa konfrontatywnego/kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej: - pojęcia ekwiwalencji i kongruencji; struktura nazewnicza ekwiwalencji, rodzaje ekwiwalencji, przenikanie płaszczyzn, konwergencja i dywergencja - tertium comparationis - pojęcie i rola w analizach porównawczych; rodzaje (własne przykłady); - metody porównawcze: unilateralna, bilateralna, multilateralna (własne przykłady); - relacja pomiędzy formą i znaczeniem w analizach porównawczych (praktyczne metody porównawcze), na przykładzie języków niemieckiego i polskiego w zakresie następujących kategorii: czasowość; modalność; aspekt; strona; określoność/nieokreśloność; fraza nominalna; słowotwórstwo rzeczownika i czasownika; - transfer: pojęcie i rodzaje; - interferencja: pojęcie, rodzaje, "sposób funkcjonowania" w poszczególnych systemach językowych (na przykładzie języków niemieckiego i polskiego - własne przykłady), prawdopodobieństwo występowania interferencji, możliwości przeciwdziałania interferencji, źródła potencjalnych błędów interferencyjnych; Lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego: bilingwizm, dyglosja: wpływ zmiennego zapotrzebowania społecznego, teorii uczenia się i teorii języka na cele, metody, przyswajanie i nauczanie języków obcych, porównawcza charakterystyka metody gramatyczno-tłumaczeniowej, audiolingwalnej i koncepcji komunikatywnych w nauczaniu języka, profilaktyka i terapia błędów językowych; Lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośredniczenie kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia; techniki i strategie przekładu, znaczenie i sens; płaszczyzna denotacyjna i konotacyjna; rodzaje znaczeń, możliwości kompensacji poszczególnych rodzajów znaczeń w procesie translacji, ekwiwalencja w tłumaczeniu, rodzaje ekwiwalencji; fałszywi przyjaciele tłumacza; słowniki,	30

glosariusze i tezaury w pracy tłumacza, słowniki i ich rodzaje, budowa hasła słownikowego.		30
Literatura		
Podstawowa		
Grzegorzczkowska R., Wstęp do językoznawstwa, PWN, Warszawa 2007		
Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001		
Lachur Cz., Zarys językoznawstwa ogólnego, Wyd. UO, Opole 2004		
Milewski T., Językoznawstwo, PWN, Warszawa 2005		
Uzupełniająca		
Knapp K. et al (Hrsg.), Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. Aufl. 3, A. Francke UTB, Tübingen-Basel 2011		
Kurcz I., Psychologiczne aspekty dwujęzyczności, GWP, Gdańsk 2007		
Meibauer J. et al. , Einführung in die germanistische Linguistik, 2. Aufl, J.B.Metzler, Stuttgart 2007		
Pittner K., Einführung in die germanistische Linguistik, 2. Aufl., , Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2016		
Spiellmann H.O., Einführung in die germanistische Linguistik, Germanistische Fernstudieneinheit 5, Langenscheidt, Kassel - München-Tübingen. 2003		
Urban, A., Ciepielewska-Kaczmarek L., Aleksandrak M. , Lingwistyka stosowana, doświadczenia i perspektywy, Wyd. Naukowe UAM, Poznań 2017		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		45
Samokształcenie		0
Praca własna studenta		30
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		75
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		3
Bezpośredni kontakt z nauczycielem		L. godzin
		ECTS
		45
		1,8

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.